

అనువాదిత క్రతి

సహ కలితుకోండిద్దట. అవకాశ సిక్కుగలేలూ తను గండన జోతెగోలే ఇల్లపే చేరే గండసరాట్టిగోలే యావుదే హింజరియిల్లదే వయ్యారదింద కుణీయుత్తిద్దట.

ఇద్దక్కింద్దయే ఏమిసో మలేకోళిగే వాస్తుతిల్చియు నిమిషిద ప్రతిమెయి చిత్త అవళ కణ్వునిదే హాదు హోయితు. ఒందు క్షణ ‘అదేనాదరూ తను సోసేయదాగిరబహుదే?’ ఎంబ అనుమాన అవళను కాదితు. అద్దోగే సాధ్య? మనే కట్టిసువాగ అవళ సొసే ఇట్లిగిన్ను బందిరలో ఇల్ల! ఆదరే చిత్తుదల్ని ప్రతిమెయి మరూనా బణ్ణుద సిరేయన్ను ఉట్టియెయే అవళ సొసే కూడా మరూనా సిరేయన్నే ఉట్టిద్దట. హోదు, ఖిండిత అదు మరూనా సిరేయే ఆదరే ఏమిసో మలేకోళిగే అదేకోలే మరూనా బణ్ణువన్ను కండరే ఆగుత్తిరలిల్ల. అదు కణ్వోగే హోడెయుత్త దేన్నువదు అవళ వాడవాగిత్తు. అదేనిద్ద రూ తను సొసేయంతపవరిగే మాత్ర సరి ఎన్నువదు అవళ అభిపూర్యవాగిత్తు!

‘అవళ తనగే బేజాదరే మరూనా సిరేగలన్నే ఉడిలి. లీపోస్కా హాకికోల్చలి. నంగేనూ బేజారిల్ల’ తనష్టుకే తానే హేజోకోండటు ఏమిసో మలేకో. ‘ఆదరే నన్నషేఁ అవళు కష్టపట్టు దుడియబేకు. మనెయి ప్రతిమోందు ఇట్టగోయన్న నానే స్ఫూతః నింతు ఇదిషిద్దేనే. బిసిలు, మళ్ళీ ఎన్నదే బేళగిన జావదింద సంజేత్తలవరగూ నింతు కట్టడద మేల్లిచారణెయన్న నడిషిద్దేనే ప్లాస్టిక్ గౌండగళిగి నీరు హాకిద్దేనే. అగ్గు బిద్దాగ నానే స్ఫూతః గారే కాకిద్దేనే. మేళ్ళిగళిగి సహాయ మాడిద్దేనే. నన్నష్టుల్లవాదరూ నన్న అధాదష్టాదరూ మనెయి పట్టగారి ఆకే శైమిసలేబేకు.’

అవరు మనే తలుషిదరు. ఏమిసో మలేకోళి మగ కారన్న నేరవాగి ప్యోట్టికోఇదల్లి తందు నిల్చిద. తక్షణ అవళ సొసే కారినింద జిగిదు నేరవాగి వరాండక్కే ఓపిహోఇదలు. అల్లిద్ద శిల్చుక్కియెన్న ఆస్తక్కెయింద గమనిషిసుత్తా ఆ శిల్చుక్కియు యావ భంగింయల్లి నియిత్తో అదే భంగియల్లి మత్తే మత్తే నిల్చువ ప్రయ్యత్త మాడిదటు. ఏమిసో మలేకోళ ఎదెగే చూరి హాకిదంతాయితు. వాస్తుతిల్లయిలు అవళన్న నోచి నశ్చతే భాసవాయితు.

వరాండదల్లిద్ద ప్రతిమెగే ఎదురాగి నింతు అదరంటేయే తను నవిరాద కూడలన్న తను మరూనా సిరేయ సరిగినల్లి అడగిసుత్తా, మత్తే మత్తే అద్దో అనుకరిసుత్తా ఏమిసో మలేకోళ సొసే ఆళుగళిగి బాడిగే కారినల్లి తంద్దు లగేజోన్న తేగెదిరిసలు హేళిదలు.

కారినింద లగేజోన్న తేగెదిరిసలాయితు. ట్యూషై ద్యైవరనుగే బాడిగెయన్న కోట్టు కళిందిరు. ఏమిసో మలేకో హిందిన సిటిసల్లి కుళో ఇద్దట. ఒందు క్షణ ఆకేగే తాను ముఖుంగోగుత్తిరువేనేసో ఎన్నువంతే భాసవాయితు.

అవళ మగ మనెయోళగే హోదను. అవళ సొసే అవనన్న హింబాలిశిదలు. అవరు ఒందాద మేలేందు ల్యోగాలన్న కాకుత్తా బుదరు. ఎల్ల కోణేగళూ ఏద్దుదిపగళింద బేళగి ఇడి మనే రుగమనిషోడగితు. ఏమిసో మలేకో మనెయి సౌందయిఫవన్న నోచి ఆశ్చేయిపట్టులు. అవళన్న కారిన హిందిన సిటిసల్లియే కుళిత్తిద్దట. ఉడ్డోగదల్లిద్ద అవళ మగనిగాగలి, సొసేగాగలి కారిన హిందిన బాగిలన్న తేగెయువదు నేనపాగిరలిల్ల. ఏమిసో మలేకోళగే తాను మరెతు హోద లగేజోనంతాగిరువనేనో ఎంబంతే భాసవాయితు.

ఒందు గంటి సరియితు. మత్తొందు గంటి కళీయితు. ఇద్దక్కింద్దయే ఏమిసో మలేకోళ మగనిగే తను తాయియ నేనపాయితు. తక్షణ ప్యోట్టికోశ్చే హోగి కారిన బాగిలు తేగెద.